



**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice

COVID-19 Vakcina

Svarbi informacija apie
Moderna Covid-19 vakciną

1 versija
2021 m. sausio 14 d.



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland

Apie šią skrajutę

Šioje skrajutėje pasakojama apie COVID-19 (koronaviruso) vakciną. Skrajutėje nurodyta:

- kas yra COVID-19
- kas yra COVID-19 vakcina
- kam pirmiausia ir kodėl ji bus skiriama
- kodėl svarbu gauti vakciną
- kam ji neturėtų būti skiriama ir kam reiktų atidėti vakcinavimą
- vakcinos saugumas ir jos šalutinis poveikis
- kur galite gauti daugiau informacijos

Atidžiai perskaitykite šią skrajutę. Apie vakciną taip pat galite pasikalbėti su sveikatos priežiūros specialistu (gydytoju), pvz., savo šeimos gydytoju ar vaistininku.

Kas yra COVID-19?

COVID - 19 yra liga, kuri gali paveikti jūsų plaučius ir kvėpavimo takus, o kartais ir kitas kūno dalis. Tai sukelia virusas, vadinamas koronavirusu.

COVID-19 yra labai užkrečiamas. Jis plinta oro lašeline būdu, kai žmonės kosėja ar čiaudėja, arba kai jie liečia paviršius, kuriuose lašeliai nusileido, o po to liečia akis, nosį ar burną. COVID-19 gali sukelti sunkią ligą, hospitalizaciją ir net mirtį.

Dažni COVID-19 simptomai yra:

- karščiavimas (aukšta temperatūra - 38 laipsnių Celsijaus ar aukštesnė)
- naujas kosulys - tai gali būti bet koks kosulys, o ne tik sausas
- dusulys ar pasunkėjęs kvėpavimas
- uoslės ar skonio praradimas ar pasikeitimas - tai reiškia, kad pastebėjote, kad negalite nieko užuosti ar nejaučiate skonio, arba viskas kvėpia kitaip ar skonis yra kitoks nei įprastai

Galite jausti ne visus šiuos simptomus, arba galite apskritai jaustis prasčiau, nei įprastai. Gali užtrukti iki 14 dienų, kol pasireikš simptomai. Jie gali būti panašūs į peršalimo ar gripo simptomus.

Jei turite kokių nors bendrų COVID-19 simptomų, savarankiškai izoliuokitės (pasilikite savo kambaryje) ir kreipkitės į gydytoją (sveikatos apsaugos specialistą). Jie gali organizuoti COVID-19 tyrimą.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie COVID-19, apsilankykite www.HSE.ie/coronavirus

arba skambinkite HSELive **1850 24 1850**.

Kam kyla didžiausias pavojus dėl COVID-19?

65 metų ir vyresni žmonės ir žmonės, turintys tam tikrų sveikatos sutrikimų, turi didesnę riziką rimtai susirgti, jei jie apsikrėstų COVID-19.

Vyresnio amžiaus žmonės, gyvenantys ilgalaikės globos įstaigose, taip pat turi didesnę riziką rimtai susirgti, jei jie apsikrėstų COVID-19, nes šis virusas greitai plinta tarp žmonių, gyvenančių kartu.

Sveikatos priežiūros darbuotojai turi didesnę riziką apsikrėsti COVID-19 nei kiti.

Kas yra COVID-19 vakcina?

Vakcina yra medžiaga, kuri turėtų pagerinti imunitetą (apsaugą) tam tikrai ligai. COVID-19 vakcina jums suteiks apsaugą nuo COVID-19. Vakcinavimas tai taip pat turėtų sumažinti žmonių skaičių, kurie rimtai serga arba net miršta nuo COVID-19 mūsų bendruomenėje.

Vakcinosis mokys imuninę sistemą, kaip apsisaugoti nuo ligų. Jūsų imuninei

sistemai yra daug saugiau išmokti, kaip apsaugoti jus per vakciną, nei užsikrėtus COVID-19.



Kam pirmiausia siūlome vakciną?

Mes (Sveikatos apsaugos ministerija) pirmiausia siūlome vakciną žmonėms, kuriems kyla didžiausias pavojus dėl COVID-19. Tai bus atliekama, nes jos bus pristatytos į Airiją.

Visą grupių sąrašą galite pamatyti svetainėje:

www.gov.ie/covid19vaccine

Nors patys priimate sprendimą dėl vakcinavimosi, HSE primygtinai rekomenduoja tai padaryti, kai tik mes Jums tai pasiūlysimė.

HSE siūlo vakciną nemokamai.

Prieš vakcinavimą turite perskaityti šią Paciento informacinę skrajutę. Paciento informacinę skrajutę rasite **www.hse.ie/covid19vaccinePIL**. Taip pat galite iš anksto pasikalbėti su sveikatos apsaugos specialistu. Jei nuspręsite vakcinuotis, turėsite pateikti savo sutikimą, kuris bus užregistruotas.

Kas yra mano vakcinatorius?

Jūsų vakcinatorius yra jus vakcinuojantis asmuo. Jie yra apmokyti sveikatos apsaugos specialistai, dirbantys su HSE, pvz., slaugytoja(s), gydytoja(s) ar vaistininkas (-ė).

Kodėl svarbu vakcinuotis nuo COVID-19 ?

COVID-19 vakcinavimas turėtų apsaugoti jus nuo sunkių COVID-19 komplikacijų. Mūsų tikslas - pasiūlyti vakciną visiems gyventojams ir apsaugoti žmones bei sumažinti ligų ir mirčių rodiklius, kurias sukelia virusas.

Aš jau sirgau COVID-19, taigi ar man reikia vakcinuotis ?

Taip. Net jei jau sirgote COVID-19, vis tiek galite susirgti dar kartą.

Vakcina sumažins riziką vėl susirgti COVID-19. Net jei vėl susirgsite COVID-19, vakcina gali sumažinti ligos sunkumą ir simptomus.

Šiuo metu sergu COVID-19, ar turėčiau vakcinuotis ?

Ne. Turėtumėte atidėti vakciną, kol pasveiksite nuo COVID-19.

Darykite tai:

- mažiausiai keturias savaites po to, kai pirmą kartą pastebėjote simptomus arba
- praėjus keturioms savaitėms nuo to laiko, kai gavote teigiamą COVID-19 tyrimo rezultatą

Vakcinavimas

Kur galiu vakcinuotis?

Galėsite vakcinuotis vakcinavimo klinikoje, pas savo šeimos gydytoją ar bendruomenės vaistininką (-ę)

Jei gyvenate ilgalaikės globos įstaigoje, jums bus pasiūlyta vakcina toje įstaigoje .

Jei esate pirminės sveikatos apsaugos darbuotoja(s), jums bus pasiūlyta vakcina, kur dirbate, arba vakcinacijos klinikoje.

Mes jums pranešame per reklamą ar tiesioginį kvietimą, kai bus jūsų eilė COVID-19 vakcinai. Svarbu prieš tai nesikreipti į HSE dėl vakcinacijos.

Kokia vakcina yra prieinama?

Mūsų siūloma vakcina vadinama „COVID-19 Vaccine Moderna“. Vakciną gamina „Moderna“.

Ši mRNA vakcina moko jūsų kūną, kaip gaminti baltymą, kuris sukels imuninį atsaką, nenaudojant gyvo viruso, kuris sukelia COVID-19.

Tada jūsų kūnas gamina antikūnus, kurie padeda kovoti su infekcija, jei tikrasis virusas ateityje pateks į jūsų organizmą .

Kaip skiriama COVID-19 vakcina?

COVID-19 vakcina švirkščiamą į rankos viršutinę dalį. Tai užtruks tik kelias minutes.

Kiek COVID-19 vakcinų dozių man reikės? Norint gauti geriausią apsaugą, jums reikės dviejų COVID-19 vakcinų dozių. Jums reikia gauti antrąją dozę 28 dienas (keturios savaitės) po pirmosios dozės.

Ar vakcina yra saugi?

HSE naudoja vakcinas tik tada, kai jos atitinka reikiamus saugos ir veiksmingumo standartus.

Nors darbas kuriant COVID-19 vakcinas vyko daug greičiau nei įprasta, mūsų siūloma vakcina perėjo visus įprastus žingsnius, reikalingus saugiai ir veiksmingai vakcinai sukurti ir patvirtinti.

Siekiant, kad ji būtų patvirtinta naudoti, COVID-19 vakcina perėjo visus klinikinius tyrimus ir saugos patikrinimus, kuriuos atliko visi kiti licencijuoti vaistai, laikantis tarptautinių saugos standartų.

Mūsų siūloma vakcina vadinama „COVID-19 Vaccine Moderna“. Vakcina:

- ✓ buvo išbandyta su tūkstančiais žmonių kaip klinikinių tyrimų dalis
- ✓ atitiko griežtus saugos, kokybės ir efektyvumo standartus ir buvo patvirtinta ir licencijuota reglamentavimo institucijų. Airiją reglamentuoja Europos vaistų agentūra (EMA) – apsilankykite www.ema.europa.eu, kur rasite daugiau informacijos.

Koks yra vakcinos šalutinis poveikis?

Vakcinos, kaip ir kiti vaistai, gali sukelti šalutinį poveikį. Dauguma jų yra lengvi ar vidutinio sunkumo, trumpalaikiai ir jie pasireiškia ne visiems.

Daugiau nei vienam iš 10 žmonių gali pasireikšti:

- nuovargis
- jautrumas, patinimas, paraudimas ar niežėjimas toje rankoje, kurioje buvo sušvirkšta vakcina
- galvos skausmas
- patinę limfmazgiai po ranka, kur buvo atlikta injekcija
- raumenų skausmas
- sąnarių skausmas
- pykinimas ar vėmimas
- karščiavimas (38 laipsnių Celsijaus ar aukštesnė temperatūra)

Bell paralyžius yra retas šalutinis poveikis, pastebėtas daugiau nei 1 iš 10 000 žmonių. Retai žmonėms, kurie darėsi veido injekcijas, gali patirti veido patinimą. Tai pasireiškia daugiau nei 1 iš 10 000 žmonių.

Sunkus šalutinis poveikis, toks kaip alerginė reakcija, yra labai reta, kuri pasireiškia maždaug 1 iš milijono žmonių. Jūsų vakcinuotojas yra apmokytas gydyti labai retas ir sunkias alergines reakcijas.

COVID-19 vakcina perėjo tuos pačius klinikinius tyrimus ir saugumo patikrinimus, kaip ir visos kitos licencijuotos vakcinos, tačiau vakcina yra nauja ir ilgalaikė šalutinio poveikio informacija yra ribota.

Kadangi vis daugiau žmonių Airijoje ir visame pasaulyje gauna šią vakciną, gali būti daugiau informacijos apie šalutinį poveikį. HSE reguliariai atnaujins šią informaciją mūsų svetainėje ir prireikus atnaujins informacinius lankstinukus, skirtus žmonėms, kuriems skiriama pirmoji ar antroji vakcinos dozė.

Karščiavimas po vakcinos

Gana dažnai po vakcinacijos pasireiškia karščiavimas. Paprastai tai įvyksta per dvi dienas (48 valandas) po vakcinavimo, ir jis praeina per dvi dienas. Po antrosios vakcinacijos dozės dažniau pasireiškia karščiavimas.

Jei jaučiatės nepatogiai, vartokite paracetamolį arba ibuprofeną taip, kaip nurodyta ant dėžutės ar informacinio lapelio. Jeigu nerimaujate, kreipkitės į gydytoją.

Ar nuo COVID-19 vakcina galite susirgti COVID-19?

Ne. Nuo COVID-19 vakcina negalite susirgti COVID-19. Galima susirgti COVID-19 prieš skiepimą ir nesuprasti, kad turite simptomų iki vakcinacijos susitikimo.

Jei turite kokių nors bendrų COVID-19 simptomų, svarbu savarankiškai izoliuotis (likti savo kambaryje) ir pasidaryti nemokamą tyrimą, kad sužinotumėte, ar sergate COVID-19.

Jei karščiuojate ir jis prasideda vėliau nei po dviejų dienų po vakcinavimo, arba trunka ilgiau nei dvi dienas, turėtumėte savarankiškai izoliuotis ir paprašyti šeimos gydytojo skirti COVID-19 tyrimą.

Jei po pirmosios dozės jaučiate simptomus, jums vis tiek reikia gauti antrąją dozę. Nors galite gauti tam tikrą apsaugą nuo pirmosios dozės, antroji dozė suteiks jums geriausią apsaugą nuo viruso.

Ar yra žmonių, kurie neturėtų gauti COVID-19 vakciną?

Taip. Jūs neturėtumėte vakcinuotis COVID-19 vakcina, jei:

- ▼ jums buvo sunki alerginė reakcija į bet kurią vakciną sudedamąją dalį (įskaitant polietileno glikolį). Perskaitykite Paciento informacinį lapelį, kad pamatytumėte sudedamųjų dalių sąrašą.
- ▼ jums buvo pasireiškusi sunki alerginė reakcija į ankstesnę vakciną dozę.

Jei jums buvo nedelsiant pasireiškusi alerginė reakcija į bet kurią kitą vakciną ar injekcinį gydymą ar „polysorbate 80“, turėtumėte pasikalbėti su gydytoju apie COVID-19 vakcinavimą .

Dauguma žmonių galės saugiai vakcinuotis. Asmuo, suteikiantis jums vakciną, mielai atsakys į visus turimus klausimus vakcinavimo metu.

Jie taip pat suteiks jums priežiūros patarimų lapelį ir vakciną registracijos kortelę, kurioje bus nurodytas jūsų paskirtos vakciną pavadinimas ir serijos numeris.

Ar turėčiau vakcinuotis nuo covid-19 , jei smarkiai karščiuoju ?

Ne. Turėtumėte atidėti vakcinavimą , jei smarkiai karščiuoju (38 laipsnių Celsijaus ar aukštesnę temperatūrą), kol jausitės geriau.

Ar saugu vakcinuotis , jei esate nėščia ar maitinate krūtimi?

Nėra jokių įrodymų, kad covid-19 vakcina yra nesaugi, jei esate nėščia. Vakcina nebuvo plačiai išbandyta nėščioms moterims, todėl šiuo metu turimi įrodymai yra riboti.

Jei esate sveikatos priežiūros darbuotoja arba rizikos grupėje ir esate nėščia, turėtumėte pasikalbėti su savo akušeriu ar šeimos gydytoju apie COVID-19 vakcinavimą .

Jei maitinate krūtimi, galite vakcinuotis nuo COVID-19 .

Kiek laiko užtrunka, kol vakcina pradeda veikti?

Po abiejų COVID-19 vakcinų dozių dauguma žmonių turės imunitetą. Tai reiškia, kad jie bus apsaugoti nuo COVID-19.

Užtrunka 14 dienų po antrosios dozės gavimo, kad ji veiktų.

Egzistuoja tikimybė, kad vis tiek reikės vakcinuotis nuo COVID-19, net jei vakcinavotės.

Ar vakcina veikia visiems?

Vakcina buvo išbandyta su 18 metų ir vyresniais žmonėmis. Dabartiniai įrodymai yra tai, kad vakcina apsaugo 94% žmonių, kurie buvo skirta ši vakcina .

Jei turite susilpnėjusią imuninę sistemą, nėra jokios papildomos vakcinavimo rizikos , tačiau jos poveikis jums gali būti ne toks veiksmingas .

Kaip pranešti apie šalutinį poveikį?

Kaip ir su visomis vakcinomis, galite pranešti apie įtariamą šalutinį poveikį sveikatos priežiūros produktų reglamentavimo institucijai (HPRA).

HPRA yra Airijos Respublikos vaistų, medicinos prietaisų ir kitų sveikatos priežiūros produktų reglamentavimo institucija. HPRA, vykdydama vaistų saugos stebėseną, valdo sistemą, pagal kurią sveikatos priežiūros specialistai arba visuomenės nariai gali pranešti apie bet kokias įtariamas nepageidaujamas reakcijas (šalutinius poveikius), susijusias su Airijoje esamais vaistais ir vakcinomis.

HPRA primygtinai ragina pranešti apie įtariamas nepageidaujamas reakcijas (šalutinius poveikius), susijusias su COVID-19 vakcinomis, kad būtų galima nuolat stebėti jų saugų ir veiksmingą naudojimą. Norėdami pranešti apie įtariamą nepageidaujamą reakciją į covid-19 vakciną, apsilankykite www.hpra.ie/report.

Taip pat galite paprašyti savo gydytojo ar šeimos nario pranešti apie tai už jus.

Turi būti pateikta tiek informacijos, kiek žinoma, ir, jei įmanoma, turi būti nurodytas vakcinų serijos numeris.

HPRA negali teikti klinikinių patarimų atskirais atvejais. Visuomenės nariai turėtų kreiptis į savo sveikatos apsaugos specialistą (savo gydytoją arba vaistininką) su bet kokiomis medicinos problemomis, kurias jie gali turėti.

Kiek laiko trunka vakcinės imunitetas?

Mes dar nežinome, kiek laiko truks imunitetas. Šiuo metu vyksta klinikiniai tyrimai, siekiant išsiaiškinti.

Kai bus atliktas vakcinavimas, ar tai reiškia, kad aš neskleisiu COVID-19 kitiems?

Mes dar nežinome, ar vakcina sustabdo COVID-19 viruso plitimą kitiems. Štai kodėl svarbu, kad mes visi ir toliau laikytumėmės visuomenės sveikatos patarimų, kaip sustabdyti viruso plitimą.

Visų pirma, jums vis tiek reikia:

- vadovautis socialaus atstumo taisyklėmis (jei įmanoma, laikykitės dviejų metrų atstumo nuo kitų)
- dėvėkite veido kaukę
- nuolatos plaukite rankas

HSE, Sveikatos departamentas ir pasaulio sveikatos organizacija rekomenduoja žmonėms gauti COVID-19 vakciną, kai ji jiems siūloma. Dėkojame, kad apsaugojote save ir kitus.

Daugiau informacijos

Daugiau informacijos rasite Pacientų informacinėje skrajutėje. Tai bus atspausdinta jums tą dieną, kai vakcinuositės arba Pacientų informacinę skrajutę rasite www.hse.ie/covid19vaccinePIL

Taip pat galite pasikalbėti su sveikatos priežiūros specialistu, pvz., savo šeimos gydytoju, vaistininku ar sveikatos priežiūros komanda.

Taip pat galite apsilankyti HSE svetainėje adresu

www.hse.ie/covid19vaccine

arba skambinkite HSELive **1850 24 1850**.

Daugiau informacijos apie COVID-19 vakciną, įskaitant kitų

formatų medžiagas ir vertimus rasite [HSE.ie/covid19vaccinematerials](https://www.hse.ie/covid19vaccinematerials)

Jūsų asmeninė informacija

Siekiant, kad vakcina būtų saugiai administruojama ir būtų užregistruota visa reikalinga informacija vakcinos stebėjimui ir valdymui, HSE tvarkys jūsų asmeninę informaciją. Visa HSE tvarkoma informacija atitinka bendruosius įstatymus, ypač 2018 m. įsigaliojusį bendrąjį duomenų apsaugos reglamentą (BDAR).

Jūsų duomenys bus apdorojami teisėtai ir teisingai. Jie bus apdorojami tik tam tikram tikslui, kad būtų galima tvarkyti skiepus. Buvo taikomas duomenų minimizavimo principas. Tai reiškia, kad įrašomi tik duomenys, reikalingi jums identifikuoti, užsisakyti susitikimą, įrašyti vakcinaciją ir stebėti jos poveikį.

Kaip duomenų subjektui jums suteikiamos šios teisės remiantis BDAR nuostatomis dėl jūsų tvarkomų asmens duomenų.

- Prašyti informacijos apie jūsų asmens duomenis ir susipažinti su jais (paprastai vadinama „duomenų subjekto prieigos užklausa“). Tai leidžia jums gauti asmens duomenų, kuriuos mes turime apie jus, kopiją ir patikrinti, ar mes teisėtai ją tvarkome.
- Prašyti ištaisyti asmens duomenis, kuriuos mes turime apie jus. Tai leidžia jums ištaisyti bet kokią neišsamią ar netikslią informaciją, kurią mes turime apie jus.
- Prašyti ištrinti savo asmens duomenis. Tai leidžia paprašyti mūsų ištrinti ar pašalinti asmens duomenis, kai nėra jokios rimtos priežasties, dėl kurios mes toliau ją tvarkome. Jūs taip pat turite teisę paprašyti mūsų ištrinti arba pašalinti jūsų asmeninę informaciją, jei pasinaudojote savo teise prieštarauti tvarkymui.
- Prieštarauti jūsų asmens duomenų tvarkymui.

Daugiau informacijos galima rasti www.HSE.ie/eng/gdpr



**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice

Spausdino HSE
2021 m. vasario 10 d.



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland